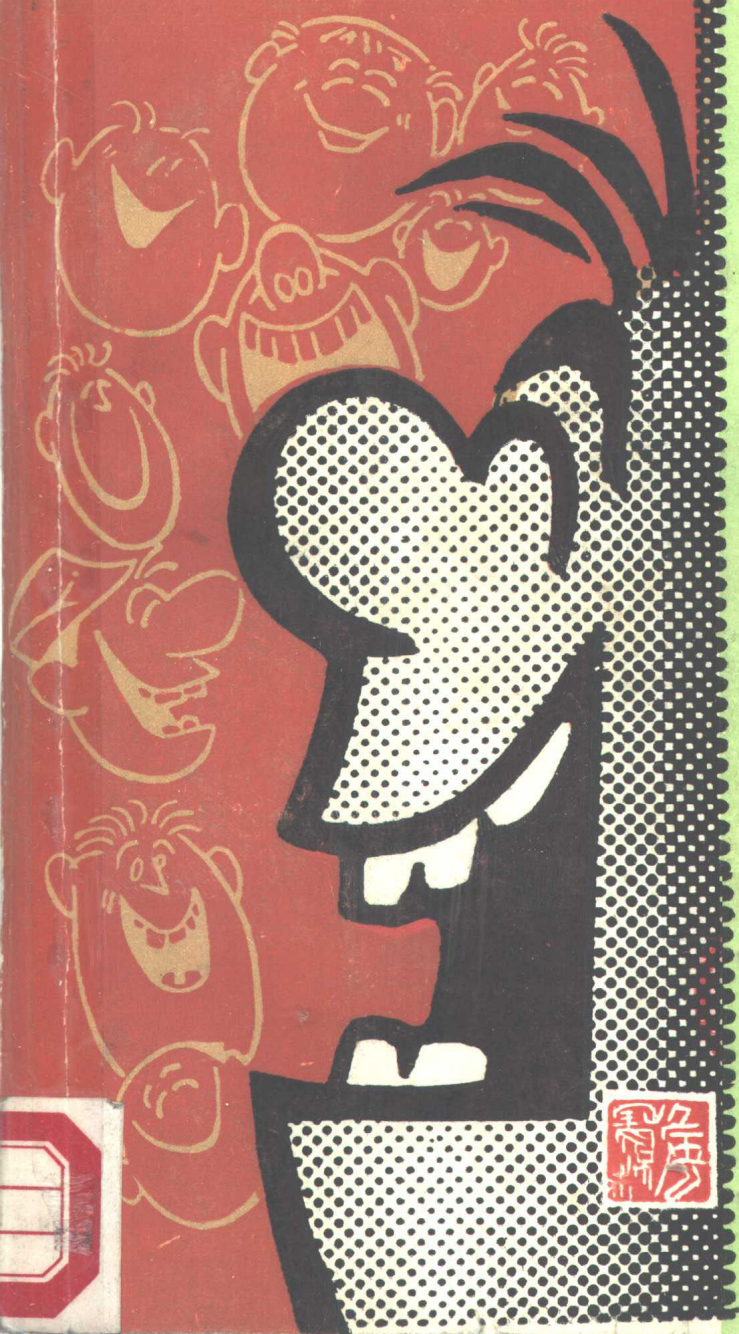


● 祥 京 纪平选编 ●

外國笑話集

黃笑林



WAI GUO XIAO HUA JI JIN

外国笑话集锦

(二)

样京 纪平 选编

湖南人民出版社



外国笑话集锦(二)

祥京 纪平 选编

责任编辑：王纪卿

*

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1984年1月第1版 1986年8月第8次印刷

字数：279,000 印张：14.25 印数：204,501—219,300

统一书号：10109·1671 定价：2.20元

湘人 85—6

序 言

侯宝林

HG53/111

湖南人民出版社做了一件很有意义的工作，编辑出版了《外国笑话集锦》，将几十个国家的数千则笑话，分集奉献给广大读者。

这是一套笑的艺术的出版物，其中所收的不同风格、妙趣横生的笑话，具有独特的艺术性，使人读来深感寓意深刻，幽默诙谐，并且给人以美的享受，笑的赏兴。

这又是一套语言艺术的丛书。流传于各个国家的笑话，久经岁月的磨炼和加工，语言艺术十分精湛，文笔生动，言简而意赅，词达而形象，它们形同小品，又似口头文学，自然给人留下深刻的印象。

这又是一套研究外国风土人情的好资料，所收的笑话不同程度地涉及各国各民族的生活习惯、风土人情，为我们研究国外情况又提供了一条渠道。这套集子尤其在研究

国外的民间文学和民间艺术方面具有一定的参考价值。

有的笑话，虽然是已在报章杂志上发表过的，但集中成册，读来更加系统，更加方便；有的笑话则是第一次与读者见面，读来更加引人。也有的笑话，流传在几个国家，足以说明它是如何地受到各国人民的欢迎，具有多么强的生命力，也进一步证明了出版《外国笑话集锦》是很有必要、很有意义的。

我国是个有着古老文化传统的国家，笑话书据说有八百至一千二百种之多，但久矣失散，现存仅有二百种左右。这方面资料的收集整理和出版，我相信也一定会有一个大的发展。

时逢湖南人民出版社再版《外国笑话集锦》第一、二辑，出版第三辑，我遵嘱为这套书题写书名并写下几句话，算是我对他们的感谢与祝贺，代序。

本书译者

(按姓氏笔划顺序排列),

明仁	于强	王少豪	任一雄	有元
朱立福	刘笑	汤显跃	李小宙	李安
李珊	杨志莹	杨柳	何维湘	张双鼓
季平	陈世平	罗成	欧伟	林则飞
周纯钊	姜永仁	倪申源	曹伟远	章锦南
程开春	越位	韩振乾	裴晓睿	颜钰

目 录

蒙 古

接受批评	(1)
画坛奇迹	(1)
缘桶找家	(1)
多舌母女	(2)
精选之后	(2)
言之有据	(2)
人酒已胃	(3)
酒肉朋友	(3)
比试比试	(3)
言语除病	(4)
优秀姑娘	(4)
幼小汽车	(4)
花香四逸	(4)
牙已离身	(5)
聪明女儿	(5)
闭眼照镜	(5)
应付自如	(6)
道德新篇	(6)
关怀备至	(6)

朝 鲜

鹿识诗文	(8)
人靠金装	(9)

日 本

三副眼镜	(10)
读书治病	(10)
为父之言	(10)
不分男女	(10)
省力省油	(11)
懒人亏本	(11)
吝啬邻里	(12)

緬 甸

甜言顺耳	(13)
寻死求活	(13)
贬人抬己	(14)
睁眼瞎吹	(14)
拜佛遭劫	(15)

讨价还价.....	(15)
称心女婿.....	(16)
同病相怜.....	(17)
逐客妙法.....	(17)
恩爱夫妻.....	(17)
悍妇养鸟.....	(18)
不蹈覆辙.....	(18)

泰 国

西他诺猜.....	(19)
-----------	--------

印 度

言语得体.....	(20)
物色女婿.....	(20)
彼此彼此.....	(20)
取长补短.....	(21)
白费口舌.....	(21)
君子协定.....	(21)
亲戚联姻.....	(22)
殷勤补过.....	(22)
治疗方案.....	(22)
去异求同.....	(23)
儿童常识.....	(23)
邮票报灾.....	(24)
救星忽至.....	(24)
以技自荐.....	(24)
不孝之子.....	(25)
职业信仰.....	(25)

事不关钱.....	(25)
补偿诊费.....	(26)
屡次违章.....	(26)

阿富汗

照章办事.....	(27)
单脚站立.....	(27)
三个小钱.....	(28)
新与正确.....	(28)

伊 朗

进献奇鱼.....	(29)
清官断案.....	(30)
毛拉断事.....	(30)
独立思考.....	(31)

土耳其

先杀后医.....	(32)
锦上添花.....	(32)

阿拉伯国家

无所适从.....	(33)
费用继承.....	(33)
搬家之后.....	(33)
义务献血.....	(34)
家中山脉.....	(34)
忘其所以.....	(34)

水为鱼食.....	(34)	入乡随俗.....	(43)
奇闻异事.....	(35)	两大罪状.....	(44)
哲学妙用.....	(35)	专家请假.....	(44)
白墙黑脸.....	(35)	高瞻远瞩.....	(44)
寻根究底.....	(35)	生由死定.....	(45)
各执己见.....	(36)	少管闲事.....	(45)
无独有偶.....	(36)	情份不浅.....	(45)
迫不得已.....	(36)	殊途同归.....	(46)
贼不畏死.....	(37)	肺腑之言.....	(46)
公平合理.....	(37)	以牙还牙.....	(47)
非此即彼.....	(37)	穷人面薄.....	(47)
确曾相识.....	(38)	夫妻分工.....	(47)
自知之明.....	(38)	妙语惊人.....	(48)
你谦我让.....	(38)	左右难分.....	(48)
追根溯源.....	(38)	恩仇必报.....	(48)
启发教育.....	(39)	三三得九.....	(49)
鸚鵡奇才.....	(39)	子承父旨.....	(49)
并驾齐驱.....	(39)	胸有成竹.....	(50)
寡不敌众.....	(40)	一指之差.....	(50)
治秃新法.....	(40)	求之不得.....	(50)
先人后己.....	(40)	吃亏长智.....	(51)
万能冻力.....	(41)	学以致用.....	(51)
一死百了.....	(41)	无理有钱.....	(51)
脚痛不书.....	(41)	熄灯吃瓜.....	(52)
心宽路短.....	(42)	薄饼记帐.....	(52)
天地有别.....	(42)	先罚后犯.....	(53)
客归其主.....	(42)	嫁祸于鸡.....	(53)
成人之美.....	(43)		

莫桑比克

险相环生..... (55)

丹 麦

适得其反..... (56)

瑞 典

拍案叫绝..... (57)

芬 兰

往复不一..... (58)

苏 联

破费更多..... (59)

孤苦伶仃..... (59)

共同之处..... (60)

所余无人..... (60)

不必久等..... (60)

三母炫子..... (61)

无底深渊..... (61)

作品锤炼..... (61)

作家名言..... (62)

灵魂不死..... (62)

科学附身..... (62)

法律依据..... (63)

所见不同..... (63)

合二为一..... (63)

弄巧成拙..... (64)

北风回家..... (64)

有礼在前..... (64)

为父抱怨..... (65)

父女同甘..... (65)

慎重选择..... (66)

莱蒙托夫..... (66)

晚婚一年..... (66)

论资排辈..... (67)

一尘未染..... (67)

得之不易..... (67)

年幼无知..... (67)

何必相爱..... (68)

小孩懂事..... (68)

波 兰

夫妻对谈..... (69)

合理利用..... (69)

徒有其表..... (69)

怨在心底..... (70)

匈 牙 利

有钱有势..... (71)

德 国

反败为胜..... (73)

月亏月圆..... (73)

溶解实验	(74)
雾中路标	(74)
不治自愈	(74)
旧帽改新	(75)
深夜跟踪	(75)
得救之后	(76)
信守合同	(76)
耳聋眼花	(77)
生日礼物	(77)
似是而非	(78)
同生共死	(79)
艺术催眠	(79)
最佳办法	(79)
转弯抹角	(80)
生死关头	(81)
地下宝藏	(81)
名目繁多	(82)
事出意外	(83)
房客之间	(83)
鬼屋魔影	(84)
言简意赅	(85)
自食其果	(86)
不打自招	(87)
新式电台	(88)
差之千里	(88)
秘而不宣	(88)
古今无异	(89)
穷途末路	(89)

坑妻有方	(89)
歉意何在	(90)
耳聋可证	(90)
特征显著	(90)
教学一致	(90)
宁死不从	(91)
吐肉食骨	(91)
仅拘一格	(92)
人命之价	(92)
不与为伍	(92)
毫无破绽	(93)
纠纠武夫	(93)
意味无穷	(93)
将军天职	(93)
口口之间	(94)
医学诊断	(94)
信仰自由	(95)
非此即彼	(95)
欲盖弥彰	(95)
戒烟佳方	(96)
顾虑周全	(96)
寿星偏劳	(96)
文过饰非	(97)
家教莫及	(97)
酒添乡思	(97)
无法可依	(98)
官兵有别	(98)
精神力量	(99)

尽力而为.....	(99)
当事者明.....	(99)
明哲保身.....	(100)
两全其美.....	(100)
民意测验.....	(100)
胸有成竹.....	(101)
顺水推舟.....	(102)
无事生非.....	(102)
闻声知趣.....	(103)
积重难返.....	(103)
有备无患.....	(104)
酒不可犯.....	(104)
察颜观色.....	(105)
界线分明.....	(105)
立竿见影.....	(105)
天国来电.....	(105)

犹太人笑话

(以下笑话来源于居住德国的犹太人)

父亲之别.....	(106)
逻辑教学.....	(106)
三全其美.....	(107)
多此一举.....	(107)
证人难当.....	(107)
甘输服罚.....	(108)
人员统计.....	(108)
经济规律.....	(108)
客户牢骚.....	(109)
奥秘所在.....	(109)

饕餮之言.....	(109)
鹬蚌相争.....	(110)
招待欠周.....	(111)
临机应变.....	(111)
运气不佳.....	(111)
卫生旅店.....	(111)
时过境迁.....	(112)
本末倒置.....	(112)
法典奥秘.....	(112)
车夫秘诀.....	(113)
糖与搅拌.....	(114)
喻世名言.....	(114)
推理之功.....	(115)
上帝省钱.....	(115)
密码电报.....	(116)
前因后果.....	(116)
公平交易.....	(116)
礼尚往来.....	(117)
调虎离山.....	(117)
邮政利润.....	(117)
佑人唯疏.....	(118)
不可外传.....	(118)
节前准备.....	(118)
悲剧故事.....	(119)
节约誓言.....	(119)
女人命苦.....	(120)
问法不同.....	(120)
求福有道.....	(121)

终身职业	(121)
拉比断案	(122)
巧立名目	(122)
嫁祸于人	(123)
宽宏大量	(123)
正当祝福	(123)
果汁避孕	(124)
刑罚减半	(124)
逃避谎言	(125)
受宠若惊	(125)
亲眼所见	(125)
欲罢不能	(126)
证据确凿	(126)
特种职业	(127)
教师难当	(127)
明知故问	(128)
恶人死后	(128)
人为财死	(128)
加料布道	(129)
前景阴惨	(129)
人要吃饭	(129)
幸灾乐祸	(130)
免劳之计	(130)
以牙还牙	(130)
倒楣透顶	(131)
高等乞丐	(131)
幸运之乡	(132)
躬身挤奶	(132)

无赖食客	(132)
工薪抽成	(133)
特殊待遇	(133)
背道而驰	(133)
游思遐想	(134)
吹牛避嫌	(135)
讨价还价	(135)
按票开车	(136)
视情而定	(136)
枉哭一场	(137)
桌布床单	(137)
何患之有	(137)
反守为攻	(137)
欲战思和	(138)
为了活命	(138)
一店之主	(138)
欠债难还	(139)
不请自来	(139)
失眠传递	(139)
疯狂有限	(140)
奇才难得	(140)
骗子怕欺	(140)
傻盗受责	(141)
理直气壮	(141)
嫁祸于人	(141)
永别高价	(142)
百思不解	(142)
鲍尔试刀	(143)

无衣入柜	(143)	误入歧途	(155)
帽产何地	(144)	英语学习	(155)
死不信神	(144)	并非怕狗	(155)
代人操心	(144)	拒不作答	(156)
耳光抵帐	(145)	死人暴富	(156)
冬夏省钱	(145)	只缺德行	(157)
忧愁会水	(145)	嫁妆后付	(157)
贤妻烧纸	(146)	配合默契	(158)
风吹鹅毛	(146)	发疯方嫁	(159)
巧占便宜	(146)	谈吐有致	(160)
一丝不苟	(147)	婚后训话	(160)
傻瓜有幸	(147)	无事惊扰	(161)
吃亏长智	(148)	世界疾病	(161)
保管月亮	(149)	咳嗽及时	(162)
一家之头	(149)	缓惊之法	(162)
麻木不仁	(150)	诡计得逞	(162)
富翁乘车	(150)	不屑胜马	(163)
先行否定	(150)	上帝显灵	(163)
误车之后	(151)	鸡死太快	(164)
人生有限	(151)	哑巴受罚	(165)
繁忙季节	(151)	明察秋毫	(165)
两个穷人	(152)	有罪同罚	(166)
身兼数职	(152)	忠于职守	(166)
邀人同乞	(153)	妻死夫乐	(167)
鹅毛之害	(153)	说一不二	(167)
乞丐嫁女	(153)	何其相似	(167)
乞丐祈祷	(154)	奇妙饮料	(168)
以写为生	(154)	圣人君子	(168)

钱从何来	(169)
暗中保护	(169)
不能绝望	(170)
后面有刺	(170)
头脑健全	(171)
后生可畏	(171)
何事惊慌	(171)
母语释义	(172)
临别赠语	(172)
面目全非	(172)
人云亦云	(173)
足智多谋	(173)
贤妻辨语	(174)
争立遗嘱	(174)
身价小议	(175)
新闻语言	(175)
作战方案	(176)
死海之死	(176)
关门处理	(177)
并非奇闻	(177)
谎言泄密	(178)
质劣量少	(178)
老天有眼	(178)
简言多食	(179)
见肉思牛	(179)
如愿以偿	(179)
人鱼之间	(180)
唯命是从	(180)

媒人多事	(181)
看货要钱	(181)
品德不佳	(181)
条件不高	(182)
有财无貌	(182)
老少咸宜	(182)
大题小作	(182)
合理置换	(183)
大同小异	(183)
知足者乐	(183)
农业问题	(184)
思妻遭罚	(184)
父权牢靠	(184)
据理反驳	(185)
实事求是	(185)
启发教育	(186)
意外打击	(186)
何谓教堂	(186)
智者无誓	(187)
忏悔之别	(187)
不可张扬	(188)
疾病发作	(188)
并非玫瑰	(188)
逃亡者诛	(189)
跳蚤跳蚤	(189)
大出所料	(189)
诚实房客	(190)
肺腑之言	(190)

奇异诊断	(190)
盲人开眼	(191)
以免倒悬	(191)
拒见亲戚	(191)
肮脏处所	(191)
傻而无耻	(192)
改名有因	(192)
幸识同类	(192)
口号闯关	(193)
真假消息	(193)
吉凶难卜	(194)
美好憧憬	(194)
喜听丧音	(195)
轻信人言	(195)
一无所有	(195)
急中生智	(196)
假设游泳	(196)
摇身一变	(197)
步兵受阻	(197)
无舰海军	(197)
一以当二	(198)
厚颜无耻	(198)
还是反问	(198)
信任危机	(199)
难以置信	(199)
电话原理	(199)
金钱作用	(200)
借资还劳	(200)

惹事生非	(200)
人人消防	(201)
不可思议	(202)

奥地利

一无所知	(203)
名家之间	(203)

英 国

不得而知	(204)
小弟无名	(204)
小猫饮奶	(204)
不打自招	(205)
两个傻瓜	(205)
独家拼法	(206)
临死不惧	(206)
鳄鱼皮鞋	(206)
受人之托	(206)
有机可乘	(207)
连连巧合	(207)
粗心教授	(208)
教授轶事	(208)
停工吸烟	(209)
以士为本	(209)
穷凶极恶	(209)
指导有方	(210)
乐意伴奏	(210)
工地凶案	(210)

众子之母	(211)	步行例外	(219)
上下之间	(211)	味同雨水	(220)
棋逢对手	(211)	临机立断	(220)
转瞬之间	(212)	雌雄琴弦	(220)
有患方备	(212)	贵重物品	(221)
王恩浩荡	(212)	来路分明	(221)
误差几何	(213)	几何答案	(221)
醉汉乘车	(213)	适得其反	(222)
父子书简	(213)	问题复杂	(222)
多多益善	(214)	醉汉出丑	(222)
积少成多	(214)	盲人优势	(223)
特里请客	(214)	庸医逸事	(224)
议会窃案	(215)	舍之以胖	(224)
闭门大睡	(215)	开船之前	(225)
难于接近	(215)	教子有方	(226)
仅为省钱	(216)	青春常在	(226)
下一上三	(216)	悲喜交集	(226)
不是直达	(216)	警句在后	(227)
适应环境	(217)	悲歌一曲	(227)
多年以后	(217)	动物之家	(228)
瞌睡大王	(217)	师生相戏	(228)
拒客之计	(217)	伞变手杖	(228)
电梯风波	(218)	谎言可信	(229)
夸张之家	(218)	好胜心强	(229)
反而思之	(218)	一顿美餐	(229)
通情达理	(219)	运气不佳	(230)
并非孕妇	(219)	实际年龄	(230)
不拘一格	(219)	另外一个	(231)